

LE COURRIER DE SCHÉVENINGUE

OFFICIELLES

BADEBLATT



1908 = 48^e Année = N° 86

MARDI 25 Août

LE NUMÉRO, 5 Cents

Direction et Administration:
Librairie Belinfante Frères, Kneuterdijk 3, Téléphone n° 912, La Haye
(Ce numéro contient 10 pages)

Ce journal paraît quotidiennement

Abonnements (pour la saison): Pour les Pays-Bas. 4 fl 50
pour l'Etranger. (7 fl), 15 fr^s
Annonces: 25 cents par ligne

KURHAUS SCHEVENINGEN

SAISON-PROGRAMM

Täglich zwei Concerte, ausgeführt durch das Berliner Philharmonische Orchester; die Nachmittags-Concerte unter Leitung des Herrn OTTO MARIENHAGEN, die Abend-Concerte unter Leitung des Herrn Kapellmeister Dr. ERNST KUNWALD (Näheres im Tagesprogramm.)

Die Nachmittags-Concerte unter Mitwirkung bedeutender Künstler ebenfalls unter Leitung des Herrn Dr. KUNWALD.

Wenn die Abend-Concerte des Philharmonischen Orchesters auf der Terrasse stattfinden, werden dieselben von Herrn OTTO MARIENHAGEN geleitet.

Die Nachmittags-Concerte werden gelegentlich durch eine Militär Kapelle gegeben und in diesem Falle, bei passender Witterung, auf der Terrasse.

Am Sonntag Abend, 9 Uhr, Militär Musik auf der Terrasse.

Jeden Dienstag, Matinée-Concert unter Mitwirkung von Künstlern auf Vocal und Instrumentalem Gebiete.

Jeden Mittwoch, Abend Solisten-Concerte unter Mitwirkung hervorragender Künstler des In- und Auslandes.

Jeden Freitag Abend, grosse Symphonie-Concerte.

Ferner grosse Bälle und Réunions dansantes, Kinderfeste, Feuerwerke und einige Soirées Variées.

Im Theatersaal: Bioscop und Cabaret.

CIRCUS SCHUMANN.

Tennis und Golf Clubs, etc. etc. etc.

Zwei Concerte, täglich, im Pavillon der Seebrücke.

Ausflüge mit dem Dampfer „Prins HENDRIK“.

KURHAUS-ABONNEMENT UND EINTRITTSKARTEN

welche zu dem Besuch der Concerte, der Bälle, des Lese-, Konversations-, Billardsaales u. s. w. berechtigen.

HAUPTKARTE, für die ganze Saison	fl. 22.50	COUPONHEFTE von 10 Eintrittskarten	7.50
BEIKARTE für die ganze Saison, für jede zu dem Haushalte gehörige Person.	7.50	EINTRITTSKARTE, gültig bis 5 Uhr	0.50
EINTRITTSKARTE, den ganzen Tag	1.—	EINTRITTSKARTE gültig für das Concert und für den Ball im Theatersaal.	1.50
„ für Kinder bis zu 10 Jahren. „	0.50	„ für Kinder bis zu 10 Jahren. „	0.25

KURVERWALTUNG UND SEEBRÜCKE-DIRECTION

Der General-Direktor beehrt sich mitzuteilen dass er Morgens von 10—12 Uhr auf seinem Bureau zu sprechen ist.

CLUB DE SCHÉVENINGUE

Hôtel d'Orange — Aile Nord

Pour tous renseignements s'adresser au Club, tous les jours de 10 h. à 12 h. m., de 3 h. à 6 h. et à partir de 9 h. du soir.

AUSKUNFTS-BUREAU

DER STAATSEISENBAHN-GESELLSCHAFT

Billet-Nerkauf — Rundreisebillet — Kilometerhefte — Abonnements u. s. w.

Internationales Reisebureau — Allgemeines Auskunftsbureau

Von 9 bis 12½, von 1½ bis 5 und von 7 bis 8 Uhr — Auskunft kostenfrei —

Telephon Nr. 1711

Das Bureau befindet sich an der Ecke der Kurhaus-Gallerie, neben dem Eingang des Hotel-Kurhaus.

Hôtel Kurhaus — Palace-Hôtel — Grand Hôtel — Hôtel d'Orange — Savoy Hôtel — Hôtel Rauch

Unter der Terrasse des Kurhauses:

Grand Café et Restaurant de la Place

(Boulevard Rotonde)

Cantina-Bodega — Confiserie — Tea-Room

Pavillon der Seebrücke

Original Wiener Damen-Orchester, unter Leitung von Fräulein Anny Beck

Garage d'Automobiles de Verwey & Lugard's — Palace-Hôtel

Tarif der Bäder — Scheveningen

SEEBÄDER

Damenbäder

Incl. zwei Handtücher

Ein Bad	f 0.70
Abonnement von 20 Bädern . . .	12.—
Abonnement von 10 Bädern . . .	6.50

von 7—9½ Uhr Morgens:

Ein Bad	f 0.45
Abonnement von 20 Bädern . . .	8.—
Abonnement von 10 Bädern . . .	4.25

Kinder gewöhnlichen Tarif

Herrenbäder

Bäder mit grossem Wagen und grossem Zelt und zwei Handtüchern

Ein Bad	f 0.75
-------------------	--------

Kinder von 3 bis 10 Jahren zahlen die Hälfte ausgenommen in den kleinen Cabines. Abonnements werden für Kinder nicht gegeben.

Mit grossem Wagen und zwei Handtüchern

Ein Bad	f 0.50
Abonnement von 20 Bädern . . .	8.—
Abonnement von 10 Bädern . . .	4.50

Mit kleinem Wagen und einem Handtuch

Ein Bad	f 0.20
-------------------	--------

Gemischte Bäder

Mit grossem Wagen

und zwei Handtüchern

Ein Bad	f 0.50
Abonnement von 20 Bädern . . .	8.—
Abonnement von 10 Bädern . . .	4.50

BÄDER IN DER ANSTALT

Bäder

Ein See- oder Süswasserbad, kalt oder warm	f 0.65
Ein Bad von Kreuznacher Salz	1.25
Ein Bad von Fichtennadel Extract	1.25
Ein Sitzbad	0.50
Eine Abwaschung	0.75
Ein nasses Tuch	1.—
Ein Moorbad	1.50
Ein Electr. Bad	2.50
Ein „ „ (4 Zellenbad) . . .	2.50

Douchen

Eine aufwärts gehende Douche	f 0.50
Ein Regenbad	0.75
Eine horizontale Douche . . .	0.75

Abonnemente

10 See- oder Süswasserbäder, kalt oder warm	Nebst zwe Handtüchern f 6.—
10 Regenbäder	
10 horizontale Douchen . . .	
10 Moorbäder	12.50
10 Electr. Bäder	22.50
10 „ „ (4 Zellenbad) . . .	20.—

BADEARZT DER KURVERWALTUNG UND INSPEKTOR DER SEEBÄDER
Dr. Med. D. F. VAN DUYL, (Telephon Nr. 4117)

Konsultationsstunden: von 10 bis 12 Uhr, und von 5 bis 6 Uhr im Kurhause, Badeanstalt (Eingang: Inhalatorium); — von 9 bis 10 Uhr im Hôtel d'Orange; — von 1 bis 2 Uhr im Grand Hôtel

INHALATORIUM

Täglich geöffnet von 9½—4 Uhr. Am Sonntage von 9½—12 Uhr.

Dir.: Dr. Med. C. M. HARTOG

Spezialist für Otologie, Rhinologie und Laryngologie

Konsultationsstunden: täglich, Sonntag ausgenommen, von 9—10 Uhr Morgens

Eine Inhalation im grossem Saale oder an den Apparaten, ½ Stunde fl. 1.—

Abonnement für einen Monat 20.—

Eine Inhalation in einer Einzel-Cabine 2.—

MEDICO-MECHANISCHES ZANDER-INSTITUT

(Eingang: Kurhaus, Seeseite — Telephon Nr. 4102)

Die Behandlungen geschehen ausschliesslich unter der Aufsicht des Herrn Dr. VAN DORTMOND, im Winter Dir. des Zander-Institut, Nizza.

Täglich geöffnet: von 9 bis 12 Uhr Morgens; — Abends von 3—5 Uhr; — am Sonntage von 10—12 Uhr Morgens
Eine einzelne Behandlung fl. 3.—; — Tickets à 10 Behandlungen fl. 20. — à 30 Behandlungen fl. 30.—

Die erste Behandlung, Massages, Bandages u. s. w. werden absonderlich berechnet.

In der ORANJE-GALERIE:

PALACE-HOTEL Täglich Matinée 2¼ Uhr mit Musik von der Francolini-Kapelle

PALACE-CAFE Täglich Matinée und Abendconcert von der Rumänischen Kapelle Jonica Vacilescou

WIENER CAFE, Täglich Zwei Concerte des Schrammel-Ensemble „Die Sieveringer“, unter Leitung des Herrn Ludwig Weigl — Eintritt frei

H. W. WOLLRABE
Hofphotographie
Den Haag — Noordeinde 96 — Tel. 3148

Atelier für Kunstphotographie
allgemein bekannt und von Fremden besonders bevorzugt

Haagsche Kofferfabriek
PASSAGE 53-57
DEN HAAG
TELEFOON 1597

NOORDBLAAK 93
ROTTERDAM
TELEFOON 3424

Hofleverancier
KALVERSTRAAT 14, Amsterdam
Tel. 8453

Grootst gesorteerde Magazijnen in Nederland voor
Koffers, Tasschen en Lederwaren
ECHTE RIETEN KOFFERS



met 5 jaar garantie
70 pCt. vrachtbeparing

**Automobiël-,
Mail- en
Hutkoffers**
IN ALLE AFMETINGEN
Eigen fabriek

Binnenhuis Die Haghe

Inrichting voor Nijverheidskunst

Meubelen, Tapijten, Gebruiks- en
Siervoorwerpen in Metaal en
Aardewerk

Woninginrichtingen

Scheveningsche Veer 21

Telef. 3024

Veenestraat 1

Telef. 3769

DEN HAAG

Tableau d'Équivalence des Monnaies

PAYS	Dénomination de l'Unité Monétaire	Divisions de l'Unité	Valeur approximative en monnaie néerlandaise
Allemagne	Mark	100 Pfennige	fl. 0.59
Amérique	Dollar	100 Cents	" 2.40
Autriche	Florin	100 Kreuzer	" 0.98
France	Franc	100 Centimes	" 0.47½
Grande-Bretagne	Livre-Sterling	20 Shillings	" 12.—
Russie	Rouble-Papier	100 Kopeks	" 1.25

NB. Nous ne donnons bien entendu dans ce tableau que la valeur moyenne de monnaies, car les cours de la Bourse font varier quotidiennement cette valeur dans une assez large mesure.

AMUSEMENTS PUBLICS

Theater Variété
= S C A L A =
DEN HAAG
HEUTE
Eröffnungs
Elite-Programm
Anfang Vorstellung Abends 8 Uhr

APOLLO THEATER

Spuistraat 19

Telefoon 6170

DEN HAAG

Dagelijks van 2—5 en
7—11 uur

QUO VADIS

(l'époque de Néron)

D'après le célèbre roman

DE SIENKIEWICZ

(Costumes et décors de
l'époque romaine)

Représentation
historique

Prijzen 75, 50, 30 cent.

Place réservée pour

l'Hôtel Zeerust

à SCHEVENINGUE

Manfield's Boots
3 Gravenstraat, The Hague

KURHAUS DE SCHEVENINGUE

Cartes valables jusqu'à 5 heures, fl. 0.50; — pour enfants, au-dessous de 10 ans, fl. 0.25.

A partir de 2 heures ½, ces cartes seront retirées aux entrées du Kursaal.

Cartes pour toute la journée, 1 florin; — Enfants au-dessous de 10 ans, 50 cents; — Carnets de 10 Entrées, 7 florins 50.

A partir de 5 heures ½ de l'après-midi, toutes les cartes d'entrée valables pour une journée seront retirées au contrôle, à l'entrée du Kurhaus, ainsi qu'aux personnes qui se trouveraient dans le Kurhaus à cette heure.

A partir de 5 heures ½, les Contre-marques (sorties) ne seront délivrées qu'à l'entrée principale (côté-ville).

Pour les Abonnements et pour la location des Loges, des Fauteuils et des Chaises, on est prié de s'adresser au Bureau d'abonnement.

(Piano à queue de la fabrique C. BECHSTEIN, de Berlin)

Salle de Théâtre — Cabaret artistique, direction: M. MAX VAN GELDER.

Tous les jours, deux représentations du **Bioscope royal Ant. Nöggerath**

Représentations à 2 heures et à 8 heures du soir

Entrée 50 cents, pour enfants 25 cents

Les abonnés du Kurhaus ont 25 pCt. de réduction.

Le soir à 10 heures: **LA POLDINI** étoile parisienne; — M. **GASTON DUMESTRE**, le célèbre chansonnier du „CHAT NOIR”; —

Mlle **LOTTE FORSTING**, diseuse allemande; — **CLAUDINO**, American double voice vocalist, etc.

Entrée: fl. 1.—, places réservées fl. 1.50; — pour les abonnés du Kurhaus: fl. 0.75, places réservées fl. 1.25.

KURHAUS-BAR

Tous les jours, **DEUX CONCERTS**
par l'Orchestre Italien Ramagnano — Entrée libre

Montag 23 August sind bis 4 Uhr Nachmittags 311 Seebäder genommen

Damen 30
Herren 90
Gemiscete 175
Kinder 16
Meer: 7 U. Vorm., 16°7 C.; 2 U. Nachm. 17°7 C.
Luft: " " 13°3 C.; " " 14°4 C.
Wind: Vorm. S.; Nachm. S.
Luft: " bewölkt " bewölkt
Regen 0.0 mM.
Gestern sind 567 Seebäder genommen.

CAUSERIE MUSICALE

Samedi soir Mlle Kathleen Parlow nous est revenue plus brillante que jamais.

La violoniste, toute jeune encore, a émerveillé la salle qui était bondée.

A dire vrai, j'étais allé au Kursaal, avec une légère hésitation, n'osant pas croire que cette jeune fille viendrait à bout d'une composition telle que le concerto de Brahms, une œuvre exigeant toute la maturité du talent, le développement le plus accompli du sentiment musical. Oser s'attaquer à une œuvre pareille, plus d'un l'a essayé, plus d'un aussi a échoué dans cette entreprise hasardeuse.

Mlle Parlow, assez intelligente pour ne pas se risquer dans une aventure périlleuse, m'avait déjà un peu dérouter dans ma pensée, lorsque l'annonce du concerto fut faite la semaine dernière. Brahms en somme n'est pas Mendelssohn et la jeune artiste n'était peut-être pas encore ce que quelques élus sont devenus après des études interminables. Et elle avait fait trop bonne impression pour que, par une imprudence fatale, elle perdît la moindre parcelle des succès obtenus à juste titre.

Mes doutes ont été dissipés comme un ciel nébuleux soudainement rendu limpide sous la caresse d'un rayon de soleil.

La charmante artiste a interprété Brahms avec une telle vérité d'expression, avec une telle supériorité d'exécution, que des acclamations frénétiques ont éclaté spontanément après chaque partie du concerto, ce qui était malheureux à un point de vue purement artistique, mais rendue pardonnaable par cette audition incomparable d'un concerto sublime.

Pour moi, Mlle Parlow a été plus

parfaite encore dans la première partie du concerto, mais c'est une impression toute personnelle, et je n'insiste pas.

A la fin, une véritable ovation a été faite à la violoniste aussi accomplie que sympathique et des hommages fleuris lui ont été présentés à profusion.

Dans la seconde partie, fraîche et infatigable, comme si elle ne faisait que commencer, elle nous a encore joué le fameux *Souvenir de Moscou*, de Wieniawski, variations sur un air populaire russe, un morceau où les écueils ne sont mis que pour en faire apparaître d'autres plus terribles encore.

Mlle Parlow, accompagnée par M. Kunwald, a brillamment remporté la victoire après avoir engagé la lutte sans peur et sans reproche. . . Si j'ai pourtant un reproche à lui adresser, c'est qu'invulnérable, elle-même, elle rend la critique trop facile envers d'autres, dont le jeu est moins parfait, dont les qualités sont moins supérieures, dont l'âme musicale est moins développée.

Gracieuse à l'excès, elle a eu la courtoisie de reprendre son violon, après plusieurs rappels, et de nous gratifier d'une audition supplémentaire acclamée à son tour.

S'il restait encore le moindre doute en ce qui concerne la valeur artistique du jeu de Kathleen Parlow, la soirée de samedi nous a prouvé que c'est une artiste exceptionnelle, à qui la muse a dévoilé ses mystères les plus secrets.

* *

Nous n'avons pas revu le cadre de roses sous lequel elle avait obtenu son second triomphe. Nous ne l'avons pas revu, mais en revanche nous avons admiré une très belle couronne présentée sur un fort joli coussin de fleurs. Voilà, en vérité, de la part de la Direction une exquise attention et un fort délicat symbole d'avoir songé à faire passer la grandiose et géniale artiste sous un Arc de triomphe avant de lui décerner ce couronnement qui venait, aux applaudissements enthousiastes d'une assistance absolument emballée, sacrer Mlle Parlow, reine de l'archet, déesse du violon!

* *

En terminant ce faible hommage rendu à une délicieuse artiste, je veux encore inscrire un beau succès remporté par l'Orchestre philharmonique par l'exécution admirable de la 2^e suite de l'*Arlésienne*, de Bizet. On admire souvent la direction du Dr Kunwald, quand il est question d'œuvres classiques, il a démontré que l'école moderne n'a pas non plus de secrets pour lui.

X . . .

NOUVELLES LOCALES

La Haye-Schéveningue, 24 août 1908

— Au programme de la soirée des solistes, mercredi 26 août, dans laquelle se fera entendre M. Henri Marteau, professeur de violon à la Haute Ecole Royale de musique de Berlin, figure aussi le concerto grosso n° 6 (G-moll) de Haendel pour orchestre; la partie du piano sera jouée par le Dr Kunwald.

— La première soirée de Wagner au Kursaal est fixée au samedi 29 août prochain. Soliste M. Anton Witek.

— Le programme du concert national au Kursaal à l'occasion de l'anniversaire de S. M. la Reine, 31 août, est composé comme suit: *Saül et David*, poème symphonique de Wagenaar, sous la direction du Dr Kunwald.

Concerto pour piano avec orchestre de M. Oberstadt, soliste le compositeur.

Concerto pour violon avec orchestre, de Mlle Kuyper, soliste, M. Witek.

Chansons, interprétées par Tilly Koenen (a. Liedje, de Bernard Zweers; b. Van eene Koningsvrouwe, d'Arnold Spoel; c. Mijne moedertaal, de Brandts Buys), accompagnement de piano par le Dr E. Kunwald.

Musique de Ballet, de M. Koeberg, sous la direction du compositeur.

— Comme revenu net de la fête d'enfants offerte au Kurhaus et organisée par la société des Bains de mer de Schéveningue le trésorier de l'Exposition «Education de l'enfant» a reçu une somme de fl. 150.—

L'Exposition a été visitée hier par plus de 1200 personnes. Demain il y aura de 11 h. à midi un cours de travaux de la main (Ligthart et van der Laan) tandis que dans l'après midi à 3 heures M. J. H. Abendonon parlera sur l'Instruction aux filles indigènes aux Indes Néerlandaises et à 4 h. le Dr Söngen sur «la conception du devoir».

— On apprend que S. M. la Reine-Mère et la Princesse Reuss sont attendues au Palais du Loo pour

célébrer l'anniversaire de S. M. la Reine.

— S. A. R. le Prince Henri assistera mercredi à l'assemblée de la Société Royale d'agriculture.

— Sa Majesté la Reine vient de nommer Commandeurs dans l'Ordre d'Orange-Nassau Messieurs Maenhout, membre de la Chambre des Représentants en Belgique et le Baron Peers de Nieuwburg (Belgique) en récompense de leurs œuvres sur l'agriculture.

— L'audience ordinaire du ministre de l'agriculture, du commerce et de l'industrie du mercredi 26 août et celle du ministre de la guerre au jeudi 27 août n'auront pas lieu.

— Le Ministre Britannique Sir Howard est attendu à La Haye de retour de son voyage à Londres.

— *The Globe* de Londres, en parlant du différend Néerlandais-Vénézuélien, dit que la Hollande est en possession des moyens pour se faire respecter «du singe malveillant des Andes» (*ugly monkey of Andes*). La dite feuille espère que la Néerlande n'en viendra pas à un bombardement qui ne causerait pas grand dommage à Castro, mais bien aux commerçants étrangers. Le *Globe* estime qu'un blocus suffira à réduire Castro.

— *Le conflit Hollando-Vénézuélien.* — On apprend de Willemstad (Curacao) du 21 Août: La Compagnie de navigation des Antilles hollandaises a décidé de suspendre temporairement son service avec le Vénézuéla, en raison des incidents récents.

— Le camp de Waalsdorp vient d'être occupé pendant un mois par le 1^{er} bataillon du régiment des grenadiers et chasseurs.

— On apprend que M. Holm, superintendant du département de l'agriculture du Transvaal vient d'acheter 25 têtes de la race bovine Frisonne et cherche en outre à engager un jeune homme hollandais expert en laiterie, pour être attaché à l'un des établissements de laiterie au Transvaal.

ÉCHOS DE PARTOUT

— *L'Empereur de retour à Wilhelms-höhe.* — L'Empereur d'Allemagne réside de nouveau au château de Wilhelms-höhe.

* *

— *Téléphone sans fil entre la tour Eiffel à Paris et New-York.* — La société du téléphone sans fil a conclu un contrat pour établir un service de téléphone sans fil, entre le bâtiment métropolitain de 24 étages à New-York et la tour Eiffel à Paris. Le Ministre de la guerre de France a approuvé le contrat. Le service sera inauguré dans un délai de deux ans.

Kurhaus de Schéveningue

MARDI 25 Août 1908

l'après-midi, de 3 à 5 heures

Matinée de l'Orchestre philharmonique de Berlin

sous la direction de M^r le Docteur ERNST KUNWALD

et avec le concours de Madame CARO VAN STAALDUIJNEN-KOLB, soprano, de La Haye.

(Accompagnement de Piano par M. J.-R. GRAVELOTTE)

1^{re} Partie

- 1 *Iphigénie in Aulis*, ouverture Gluck
- 2 Musique de ballet (arr^t Mottl) Gluck
 - a. Introduction (*Don Juan*) — Air gai (*Iphigénie en Aulide*) — Lente (*Iphigénie en Aulide*) — Air gai répété — b. Reigen seliger Geister (*Orphée*) — c. Musette (*Armide*) — d. Air gai (*Iphigénie en Aulide*) — Sicilienne (*Armide*) — Air gai répété
- *3 *Iphigénie en Tauride*, air. Gluck

Madame CARO VAN STAALDUIJNEN-KOLB

- 4 *Leonore* n° 2, ouverture Beethoven

2^e Partie:

- 5 *Die Ideale*, poème symphonique d'après Schiller(*) Liszt
- 6* a. *Chérubin* Massenet
- b. *Im Kahne* Grieg
- c. *Komm wir wandeln* Peter Cornelius
- 7 *Schwungräder*, valse. Strauss

Madame CARO VAN STAALDUIJNEN-KOLB

Pendant l'exécution des N^{os} *3 et *6, il est défendu aux garçons de servir dans le Kursaal.

le soir, à 8 heures:

Concert de l'Orchestre philharmonique de Berlin

sous la direction de M^r le Docteur ERNST KUNWALD

1^{re} Partie:

- 1 Fackeltanz Es-dur Meyerbeer
- 2 *Aïda*, ouverture Verdi
- 3 *Pacton*, poème symphonique Saint-Saëns
- 4 *Ungarische Rhapsodie* (an Bülow) Liszt

*Phaëton a obtenu de conduire, dans le Ciel, le char du Soleil, son Père. Mais ses mains inhabiles égarent les coursiers. Le char flamboyant, jeté hors de la route, s'approche des régions ténébreuses. Tout l'univers va périr embrasé, lorsque Jupiter frappe de sa foudre l'imprudent Phaëton.

2^e Partie:

- 5 *Rouslane et Ludmilla*, ouverture Glinka
- 6 Méditation Bach-Gounod
- 7 *Le roi l'a dit*, fantaisie Delibes
- 8 Flirtation Steck
- 9 *Wiener Bonbons*, valse. Strauss

Si le temps le permet, le concert aura lieu sur la Terrasse et le programme pourra être modifié.

Andante (*) **Die Ideale** LISZT

So willst du treulos von mir scheiden
Mit deinen holden Phantasien,
Mit deinen Schmerzen, deinen Freuden,
Mit allen unerbittlich fliehn?
Kann nichts dich, Fliehende, verweilen,
O meines Lebens goldne Zeit?
Vergebens! Deine Wellen eilen!
Hinab ins Meer der Ewigkeit.
Erloschen sind die heitern Sonnen,
Die meiner Jugend Pfad erhellt;
Die Ideale sind zerronnen,
Die einst das trunkne Herz geschwellt.

Aufschwung

Allegro spirituosissimo

Es dehnte mit allmächt'gem Streben
Die enge Brust ein kreisend All,
Herauszutreten in das Leben,
In That und Wort, in Bild und Schall.

Wie aus des Berges stillen Quellen
Ein Strom die Urne langsam füllt
Und jetzt mit königlichen Wellen
Die hohen Ufer überschwillt.
Es werfen Steine, Felsenlasten
Und Wälder sich in seine Bahn,
Er aber stürzt mit stolzen Masten
Sich rauschend in den Ocean:
So sprang, von kühnem Muth beflügelt,
Beglückt in seines Traumes Wahn,
Von keiner Sorge noch gezügelt,
Der Jüngling in des Lebens Bahn.
Bis an des Aethers bleichste Sterne
Erhob ihn der Entwürfe Flug;
Nichts war so hoch und nichts so ferne
Wohin ihr Flügel ihn nicht trug.

Quieto e sostenuto assai

Da lebte mir der Baum, die Rose,
Mir sang der Quellen Silberfall,
Es fühlte selbst das Seelenlose,
Von meines Lebens Widerhall.

Allmählich accelerando

Wie einst mit flehendem Verlangen
Pygmalion den Stein umschloss,
Bis in des Marmors kalte Wangen
Empfindung glühend sich ergoss:
So schlang ich mich mit Liebesarmen
Um die Natur, mit Jugendlust

Allegro molto mosso

Bis sie zu athmen, zu erwarmen
Begann an meiner Dichterbrust.

L'istesso tempo

Wie tanzte vor des Lebens Wagen
Die luftige Begleitung her:
Die Liebe mit dem süßen Lohne,
Das Glück mit seinem goldnen Kranz,
Der Ruhm mit seiner Sternenkronen,
Die Wahrheit in der Sonne Glanz!

Enttäuschung

Andante

Doch, ach! schon auf des Weges Mitte
Verloren die Begleiter sich;

Andante maestoso

Sie wandten treulos ihre Schritte,
Und einer nach dem andern wich.
Und immer stiller ward's und immer
Verlassener auf dem rauhen Steg.

Poco accelerando

Von all dem rauschenden Geleite
Wer harrete liebend bei mir aus?
Wer steht mir tröstend noch zur Seite,
Und folgt mir bis zum finstern Haus?

Andante maestoso

Du, die du alle Wunden heilest,
Der Freundschaft leise, zarte Hand,
Des Lebens Bürden liebend theilest
Du, die ich frühe suchte und fand! —

Beschäftigung

Poco a poco accelerando

Und du, die gern sich mit ihr gättet,
Wie sie der Seele Sturm beschwört,

Allegretto mosso

Beschäftigung, die nie ermattet,
Die langsam schafft, doch nie zerstört,
Die zu dem Bau der Ewigkeiten
Zwar Sandkorn nur für Sandkorn reicht,

Allegro spirituosissimo molto

Doch von der grossen Schuld der Zeiten
Minuten, Tage, Jahre streicht —

Apotheose

Piu moderato, maestoso
con somma passione

„Das Festhalten und dabei die unaufhaltsame Bethätigung des „Ideals“ ist unseres Lebens höchster Zweck. In diesem Sinne erlaubte ich mir das Schiller'sche Gedicht zu ergänzen durch die jubelnd bekräftigende Wiederaufnahme der im ersten Satz vorausgegangenen Motive als Schluss-Apotheose“.

FR. LISZT

A 8 heures 1/2, SOIRÉE DANSANTE dans la Salle de Conversation.

MERCREDI 26 Août, à 8 heures du soir, **Concert**, avec le concours de M. le Professeur HENRI MARTEAU, violoniste, de Genève, qui jouera un Concerto pour violon avec orchestre, de MOZART, et La Folia, variations sérieuses, de CORELLI.

Pour les cartes d'abonnement etc., les représentations dans la Salle de Théâtre et les concerts du Kurhaus-Bar, on est prié de consulter la 2^e page de cette feuille.